

Jaha Koo ^{Ghent}

Haribo Kimchi

theatre — premiere

Le Rideau

Korean → NL, FR, EN | ±1h10

le Rideau

KUNSTENFESTIVALDECARTE
KUNSTENFESTIVALDECARTE
KUNSTENFESTIVALDESARTS

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Le Rideau

Concept, text, direction, music, sound & video: Jaha Koo | Performance: Jaha Koo, Seri, Toad & Haribo | Dramaturgy: Dries Douibi | Scenography and media operation: Eunkyung Jeong | Artistic advice: Pol Heyvaert | Technical coordination: Korneel Coessens | Technicians: Bart Huybrechts & Babette Poncelet | Cuckoo hacking & Toad development: Idella Craddock | Production coordination: Wim Clapdorp

Production: CAMPO | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Le Rideau, Theater Utrecht, SPRING Performing Arts Festival, Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Bastille, Tangente St-Pölten, & Espoo Theatre, Kampnagel International Summer Festival, Sophiensaele, Meet You Festival, Bunker, National Theatre and Concert Hall Taipei, The Divine Comedy International Theater Festival/Teatr Łaźnia Nowa, Perpodium

With the support of the Tax Shelter of the Belgian Federal Government via Cronos Invest

Performances in Brussels with the support of the Korean Cultural Center of Brussels

The prototype of the eel was developed as part of Innovation:Lab's funnel in coproduction with Theater Utrecht and creative technologists Adriaan Wormgoor & Willem Vooijs

10.05

20:00

11.05

15:00

18:00

+ AFTERTALK

12.05

20:00

14.05

18:00

21:00

15.05

20:00

NL

Wat betekent de titel van uw nieuwste creatie, *Haribo Kimchi*?

Met *Haribo Kimchi* wil ik identiteit en culturele verschillen onderzoeken aan de hand van de geschiedenis van voedsel. Ik wil reflecteren over identiteiten van de diaspora en de manier waarop, in een kapitalistische wereld, voedsel het voorwerp is van projecties en strategieën om een cultureel product te worden. Vandaar de titel die twee uiteenlopende voedingsmiddelen naast elkaar zet en met elkaar confronteert: een beroemd Duits snoepmerk (Haribo) en een traditioneel Koreaans voedingsmiddel (kimchi).

Hoe verhoudt deze voorstelling zich tot de *Hamartia Trilogie* waar je al zeven jaar aan werkt?

In bepaalde opzichten, zoals het feit dat ik altijd zelf de muziek en video's voor mijn stukken produceer, zou je *Haribo Kimchi* als een uitbreiding kunnen zien. Deze voorstelling wordt echter gekenmerkt door een verlangen om mijn artistieke praktijk te vernieuwen en vooral de manier waarop ik mezelf in het werk projecteer. In de *Trilogie* vormden mijn persoonlijke verhalen het belangrijkste materiaal, terwijl ik hier meer afstand creëer tussen het werk en mezelf. In zekere zin kan je *Haribo Kimchi* beschouwen als een overgangsproces met als doel om mezelf uit het werk te wissen.

Wie zijn de drie personages die je op het podium vergezellen en wat verbeelden ze?

Seri is een rijstkoker en speelde al mee in *Cuckoo* (2017) en in *The History of Korean Western Theatre* (2020). Toad is een origami-robot en speelde mijn kind in die laatste voorstelling. Ook is er een nieuw personage in *Haribo Kimchi* die een robot-paling voorstelt. Elk personage speelt zijn of haar eigen rol in relatie tot de thema's die in het stuk aan bod komen, waarbij verschillende verhalen en verschillende contexten worden onderzocht. Ik ben blij en trots dat mijn gezelschap zich op deze manier uitbreidt. Ik heb altijd gewerkt met verschillende niet-menselijke artiesten. Seri is bijvoorbeeld niet zomaar een rekwisiet, maar een robotperformer met een eigen identiteit. Met elk nieuw project introduceer ik een nieuw personage en groeit mijn gezelschap. Eerst zag ik mezelf als een solitaire auteur-performer, maar nadien realiseerde ik me gaandeweg dat ik als een volwaardig theatergezelschap te werk ga, omringd met niet-mense-

lijke acteurs. Hun betrokkenheid hangt af van de thematiek van elk project. Aangezien *Haribo Kimchi* over voedsel gaat, was het een logische keuze om Seri erbij te betrekken. Mijn fascinatie voor eten gaat zeer ver en Seri belichaamt die interesse. De aanwezigheid van Seri bewijst hoe we, in onze collectieve en individuele geschiedenis, alledaagse voorwerpen en voedsel transformeren tot krachtige symbolen.

Het decor van *Haribo Kimchi* stelt een *pojangmacha* voor. Welke rol spelen deze mobiele snackbars in Zuid-Korea?

Je hebt verschillende types; sommige bieden overdag streetfood aan, andere serveren 's avonds laat eenvoudige gerechten en drankjes. Sinds het begin van de jaren 2000 zijn veel *pojangmacha* verdwenen. De overheid heeft ze weggejaagd om hygiënische redenen en met belastingen en heffingen voor het bezetten van de publieke ruimte. De economische impact van Covid-19 vormde ook een van de redenen. Ik vind deze eettentjes zeer bijzonder en uniek. 's Nachts duiken de *pojangmacha* op uit het niets en cateren ze voor allerhande mensen, ongeacht hun klasse, generatie of gender. Voor zonsopgang verdwijnen ze weer als geesten. Ze hebben geen vast adres en komen in geen enkele database voor. Het zijn 'non-plaatsen', vluchtig als vloeistof en ongrijpbaar, in staat om rond te dwalen zonder bestemming. Toen ik aan *Haribo Kimchi* werkte, ontdekte ik welke gedaantes ze kunnen aannemen en de verschillende omstandigheden en ruimtes waarin ze kunnen gedijen. Voor de verhalen die ik wilde vertellen, leken ze de meest geschikte setting.

Welke fases doorloop je om je voorstellingen te creëren?

Het proces duurt altijd erg lang, met een jaar onderzoek en een jaar productie. Tijdens de eerste fase verzamel ik informatie, doe ik onderzoek ter plaatse, ontwikkel ik het concept en het thema van het stuk en ook de vorm die de muziek, de video en het decor zal aannemen. Een aantal mensen begeleiden me hierin: een technisch team, een decorontwerper, een dramaturg en de medewerkers die me vergezellen voor het onderzoek ter plaatse. Aan het einde van deze lange periode trekken we naar de repetitieruimte. Gezien het uitgebreide gebruik van digitale technologie en de aanwezigheid van robotperformers, besteden we veel tijd aan het finetunen. Eén minuut voorstelling kost ontelbare uren en stelt ieders geduld op de proef. Mijn team is vertrouwd met deze manier van werken en ik kijk erop

toe dat iedereen goed zorgt voor zijn mentale en fysieke gezondheid, al was het maar om fit genoeg te zijn om door te gaan naar het volgende project.

Je hebt het over de ‘diaspora van de Kimchicultuur’: wat bedoel je daarmee?

Er zijn veel meer Koreaanse diaspora’s in de wereld dan je zou denken. Hun culturele contexten en hun leefwereld zijn door de generaties heen enorm veranderd, maar wat ze nooit zullen opgeven is kimchi. Ze kunnen hun taal verliezen, maar niet hun kimchi. Aan de andere kant ondergaat de Koreaanse cultuur en de Koreaanse keuken, die wereldwijd steeds populairder wordt, opnieuw een transformatieproces. Daarom stel ik me de vraag wat ‘authenticiteit’ betekent en wie daarover beslist.

Welk publiek heb je in gedachten als je schrijft?

Over het algemeen schrijf en creëer ik voor een internationaal publiek, waaronder ook Koreanen, omdat ik geloof dat mijn verhalen en mijn parcours weerklank kunnen vinden bij verschillende culturen. Maar met *Haribo Kimchi* had ik voor het eerst Koreanen die in het buitenland wonen in gedachten. Dit nieuwe perspectief heeft geleid tot een andere benadering, een die onderzoekt op welke manier de unieke ervaringen en identiteiten van de diaspora verrijken hoe mijn werk begrepen en onthaald wordt, door zowel het Koreaans publiek als de anderen.

Interview afgenomen in april 2024 door Vincent Théval voor het Festival d’Automne in Parijs 2024

BIO

Jaha Koo (°1984) is een Zuid-Koreaanse theatermaker, componist en videokunstenaar. Zijn artistieke praktijk navigeert tussen multimedia en performance, met zelfgemaakte muziek, videobeelden, tekst en robotische objecten. Zijn laatste werk, de *Hamartia Trilogy*, omvat *Lolling and Rolling* (2015), *Cuckoo* (2017) en *The History of Korean Western Theatre* (2020). De trilogie is een doorgedreven verkenning van het politieke landschap, de koloniale geschiedenis en de culturele identiteit van Oost-Azië. Thematisch handelt ze over structurele kwesties in de Koreaanse samenleving en hoe het onontkoombare verleden onze levens vandaag op tragische wijze beïnvloedt.

FR

Quel sens donnez-vous au titre de votre nouvelle pièce, *Haribo Kimchi*?

Avec *Haribo Kimchi*, j'ai voulu étudier l'identité et les différences culturelles à travers l'histoire et l'état actuel de l'alimentation. Je souhaitais réfléchir aux identités diasporiques, ainsi qu'à la façon dont – dans un monde capitaliste – la nourriture est l'objet de projections et de stratégies pour devenir un produit culturel. D'où le titre, qui juxtapose et confronte ces aliments disparates : une célèbre marque allemande de bonbons (Haribo) et un aliment traditionnel coréen (le kimchi).

Quel lien cette performance entretient-elle avec la *Trilogie Hamartia*, qui vous a occupé durant sept années?

Par certains aspects, notamment le fait que je crée toujours la musique et les vidéos de mes pièces, *Haribo Kimchi* pourrait en être une extension. Mais ce spectacle est marqué par une volonté de renouveler ma pratique artistique et singulièrement la façon dont je me projette dans l'œuvre. Dans la *Trilogie*, mes histoires personnelles constituaient le matériau principal, tandis que j'instaure ici davantage de distance entre l'œuvre et moi. D'une certaine manière, *Haribo Kimchi* pourrait être considérée comme un processus transitionnel visant à m'effacer de l'œuvre.

Qui sont les trois personnages qui vous accompagnent sur scène et quel imaginaire convoient-ils?

Seri est un cuiseur à riz, qui jouait déjà dans *Cuckoo* (2017) et *The History of Korean Western Theatre* (2020); Toad est un robot-origami qui incarnait mon enfant dans cette dernière performance. Un nouveau personnage, un robot-anguille, fait son apparition dans *Haribo Kimchi*. Chacun jouera son rôle en lien avec les thématiques que la pièce aborde et interrogera différentes histoires et différents contextes. Je dois dire que voir ainsi ma troupe s'étoffer me remplit de joie et de fierté. J'ai toujours collaboré avec un éventail d'artistes non-humains. Seri par exemple, n'est pas simplement un accessoire mais un interprète-robot doté de sa propre identité. À chaque nouveau projet, j'introduis un nouveau personnage et ma troupe s'agrandit. Après m'être considéré comme un auteur-interprète solitaire, j'ai progressivement constaté que je fonctionnais comme une compagnie de théâtre à part entière, en m'entourant

d'acteurs non-humains. Leur implication dépend des préoccupations thématiques de chaque projet. Puisque *Haribo Kimchi* explore la nourriture, inclure Seri était un choix naturel. Ma fascination pour la nourriture est profondément enracinée et Seri incarne cet intérêt. Sa présence témoigne de la façon dont nous transformons des objets banals et la nourriture en puissants symboles de nos histoires collectives et individuelles.

***Haribo Kimchi* campe un décor de *pojangmacha*. Quelle place occupent ces gargotes ambulantes en Corée du Sud ?**

Il en existe plusieurs types ; certaines proposent de la *street food* la journée, d'autres des plats simples et des boissons tard le soir. Depuis le début des années 2000, beaucoup de *pojangmacha* ont disparu. Le gouvernement les a chassées des rues, pour des questions d'hygiène, de taxes et de frais d'occupation de l'espace public. L'impact économique du Covid-19 a aussi eu raison de beaucoup d'entre elles. Je trouve ces endroits incroyables, uniques. La nuit, les *pojangmacha* peuvent sortir de nulle part, servir les gens sans distinction de classe, de génération ou de genre, et disparaître comme des fantômes avant l'aube. Elles n'ont pas d'adresse fixe et n'existent dans aucune base de données. Ce sont des « non lieux », insaisissables comme un liquide, volatiles et capables d'errer sans destination. C'est en travaillant sur *Haribo Kimchi* que j'ai découvert les différentes formes qu'elles pouvaient prendre et les divers états et espaces qu'elles embrassent. Elles me semblaient être le cadre le plus approprié pour partager les histoires que je voulais raconter.

Par quelles étapes passez-vous pour créer vos performances ?

C'est toujours un long processus, qui requiert une année de recherches et une année de production. Pendant la première phase, je rassemble des informations, mène des études de terrain, développe le concept et la thématique de la pièce mais aussi les directions que prendront la musique, la vidéo ainsi que la scénographie. Un certain nombre de personnes m'entourent et sont impliquées dans ce travail de recherche : une équipe technique, un scénographe, un dramaturge et les collaborateur-ices qui m'accompagnent sur le terrain. À l'issue de cette longue période, nous passons à la salle de répétition. Compte tenu

de l'utilisation importante du numérique et de l'implication d'interprètes-robots, un temps considérable est consacré aux ajustements. Créer une minute de performance nécessite d'innombrables heures et met à l'épreuve la patience de tout le monde. Mon équipe s'est habituée à cette façon de travailler et je suis très attentif à ce que chacun·e prenne soin de sa santé mentale et physique, ne serait-ce que pour être en état de passer au projet suivant.

Vous évoquez la « diaspora de la culture kimchi » : qu'entendez-vous par là ?

Il y a davantage de diasporas coréennes dans le monde qu'on pourrait le croire. Leurs environnements culturels et leurs vies ont énormément évolué au fil des générations mais l'une des dernières choses à laquelle elles ne renonceront jamais, c'est le kimchi. Elles peuvent perdre leur langue mais pas le kimchi. D'un autre côté, à mesure que la culture coréenne connaît un regain d'intérêt mondial et que sa cuisine est désormais très prisée, elle subit un autre processus de transformation. Cela m'amène à m'interroger sur ce que signifie « authenticité » et qui en décide.

Quel public avez-vous en tête quand vous écrivez ?

En général, j'écris et crée mes œuvres pour un public international, qui inclut les Coréen·nes, parce que je crois que mes histoires et mon parcours peuvent résonner dans différentes cultures. Mais pour la première fois avec *Haribo Kimchi*, j'ai eu en tête les Coréen·nes vivant à l'étranger. Cette nouvelle perspective m'a conduit à une approche différente, qui envisage les expériences et les identités uniques de la diaspora comme une façon d'enrichir la compréhension et la réception de mon travail auprès du public coréen et non-coréen.

Entretien réalisé en avril 2024 par Vincent Théval
pour le festival d'Automne à Paris 2024

BIO

Jaha Koo (°1984) est un metteur en scène, performeur, compositeur et vidéaste sud-coréen. Sa pratique artistique oscille entre le multimédia et la performance, dans laquelle il intègre ses propres compositions musicales et vidéos, ses textes, ses installations et ses robots. Son plus récent projet, *The Hamartia Trilogy*, intègre les pièces *Lolling and Rolling* (2015), *Cuckoo* (2017) et *The History of Korean Western Theatre* (2020). Cette trilogie constitue une longue recherche questionnant les paysages politiques actuels, l'histoire coloniale et les identités culturelles est-asiatiques. Ses thématiques se focalisent sur les problèmes structurels de la société sud-coréenne et sur les impacts tragiques du passé sur notre présent.

EN

What is meant by *Haribo Kimchi*, the title of your newest creation?

I wanted to study identity and cultural differences through the history and current state of ‘food’. I wanted to think about diasporic identities, as well as how – in a capitalist world – food is the object of projections and strategies to become a cultural product. Hence the title, which juxtaposes and confronts these two disparate food items: Haribo, a well-known German brand of sweets; kimchi, a traditional Korean speciality.

How does this performance relate to *The Hamartia Trilogy*, which you’ve been working on for seven years?

In certain respects, notably the fact that I always create the music and videos for my pieces, *Haribo Kimchi* could be seen as an extension of it. But this show is marked by a desire to renew my artistic practice, particularly the way in which I project myself into the work. In the *Trilogy*, my personal stories were the main material, whereas here I am creating more distance between the work and myself. In a sense, *Haribo Kimchi* could be seen as a transitional process aimed at erasing myself from the work.

Who are the three characters accompanying you on stage and what imaginary world do they convey?

Seri is a rice cooker, who already played in *Cuckoo* (2017) and in *The History of Korean Western Theatre* (2020); Toad is an origami robot who played my child in the latter performance. A new character, a robot eel, makes his appearance in *Haribo Kimchi*. Each one will play their own role in relation to the themes addressed in the piece, and will question the different stories and different contexts. I must say that seeing my troupe grow like this fills me with pride and joy. I’ve always worked with a range of non-human artists. Seri, for example, is not just a prop but a robot performer with its own identity. With each new project, I introduce a new character and my troupe grows. After thinking of myself as a solitary author-performer, I gradually realised that I was operating as a theatre company in my own right, surrounding myself with non-human actors. Their involvement depends on the thematic concerns of each project. Since *Haribo Kimchi* explores food, including Seri was a natural choice. My fascination with food is

deep-rooted and *Seri* embodies that interest. Its presence is a testament to how we transform mundane objects and food into powerful symbols of our collective and individual stories.

***Haribo Kimchi* is set in a *pojangmacha*. What role do these street food stalls play in South Korea?**

There are several types. Some *pojangmacha* offer street food during the day, others serve simple dishes and drinks late at night. Since the early 2000s, many have disappeared – the government has driven them off the streets for reasons of hygiene, as well as issues concerning taxes and fees for occupying public space. The economic impact of Covid-19 has also wiped out many of them. I find these places incredible, unique. At night the *pojangmacha* can appear out of nowhere, serving people regardless of class, generation or gender, and then disappear like ghosts before dawn. They have no fixed address and do not exist in any database. They are ‘non-places’, as elusive as a liquid, and volatile, capable of wandering without a destination. It was while working on *Haribo Kimchi* that I discovered the different forms they could take and the various states and spaces they embrace. They seemed to me to be the most appropriate framework for sharing the stories I wanted to tell.

What stages do you go through to create your performances?

It’s always a long process, requiring a year of research and a year of production. During the first phase I gather information, conduct field studies, and develop the concept and theme of the piece, along with the directions that the music, video, and scenography will take. A number of other people are involved in this research: a technical team, a scenographer, a dramaturge, and the collaborators who accompany me in the field. At the end of this long period, we move to the rehearsal space. Given the extensive use of digital technology and the involvement of robot interpreters, a considerable amount of time is spent on fine-tuning. Creating one minute of performance takes countless hours and tests everyone’s patience. My team has become accustomed to this way of working, and I take great care to ensure that everyone looks after their mental and physical health, if only to be fit enough to move on to the next project.

You mentioned the “diaspora of kimchi culture”. What do you mean by this?

There are more Korean diasporas in the world than one might think. Their cultural environments and lives have evolved enormously over the generations, but one of the last things they will never give up is kimchi. They can lose their language but not their kimchi. On the other hand, as Korean culture gains renewed global interest and its cuisine becomes highly valued, it undergoes another process of transformation. This leads me to question what ‘authenticity’ means and who decides it.

What kind of audience do you have in mind when you write?

In general, I write and create my works for an international audience, which includes Koreans, because I believe that my stories and my journey can resonate in different cultures. But for the first time with *Haribo Kimchi*, I had in mind Koreans living abroad. This new perspective led me to adopt a different approach, one that looks at the unique experiences and identities of the diaspora as a means of enriching the understanding and reception of my work among Korean and non-Korean audiences alike.

Interview conducted by Vincent Théval in April 2024
for the Festival d’Automne à Paris.

BIO

Jaha Koo (°1984) is a South Korean theatre/performance maker, music composer and videographer. His artistic practice oscillates between multimedia and performance, encompassing his own music, video, text, and robotic objects. His most recent project, the *Hamartia Trilogy*, includes *Lolling and Rolling* (2015), *Cuckoo* (2017) and *The History of Korean Western Theatre* (2020). The trilogy represents a long-term exploration of the political landscape, colonial history and cultural identity of East Asia. Thematically, it focuses on structural issues in Korean society and how the inescapable past tragically affects our lives today.

OOK TE ZIEN OP KUNSTENFESTIVALDESARTS / À VOIR AUSSI AU
KUNSTENFESTIVALDESARTS / ALSO AT KUNSTENFESTIVALDESARTS

Hsu Che-Yu

Three Episodes of Mourning Exercises

ARGOS CENTRE FOR AUDIOVISUAL ARTS

10.05 — 01.06, 12:00 — 19:00

Back to Back Theatre

MULTIPLE BAD THINGS

THÉÂTRE NATIONAL

10.05, 20:15

11.05, 19:15 + AFTERTALK

12.05, 15:00

13.05, 20:15 + BRING YOUR KIDS

Conversation with Zuleikha Chaudhari

KVS BOL

14.05, 19:00

Bouchra Khalili

The Circle & The Public Storyteller

KVS BOL

27.05, 18:00 — 22:00 + ARTIST TALK

28.05, 18:00 — 22:00

29.05, 18:00 — 22:00

30.05, 18:00 — 22:00

31.05, 18:00 — 22:00

01.06, 18:00 — 22:00



Centredufestivalcentrum

KVS BOL

Lakensestraat 146 Rue de Laeken

1000 Brussel/Bruxelles

+32 (0)2 210 87 37

tickets@kfda.be

Bar and resto

Open every day, from 14:00

Parties

10.05, Opening Night (Halles de Schaerbeek)

01.06, Closing Night x Zinneke Parade (Halles de Schaerbeek)

+ Concert & Party every Friday & Saturday (KVS)

Ticketbureau/Billetterie/Box office

10.05 — 01.06

Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

kfda.be

facebook

@kunstenfestivaldesarts

instagram

@kunstenfestivaldesarts

tiktok

@kunstenfestivaldesarts

twitter

@KFDABrussels

newsletter

kfda.be/newsletter

#KFDA24

V.U. / E.R.

Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts

Handelskaai 18 Quai du Commerce

1000 Brussel/Bruxelles